

Été 2024 Summer

# info-KIRKLAND



Vol.40 No.2

UNE PUBLICATION DE LA VILLE DE KIRKLAND • A PUBLICATION OF THE TOWN OF KIRKLAND



**SOIRÉES EN  
PLEIN-AIR**  
**P. 16**  
**EVENINGS  
IN THE PARK**

## Dans ce numéro | In this issue

Votre piscine est-elle sécuritaire ?  
Is your pool safe?

Bourses d'études de Kirkland  
Kirkland Scholarships

Coexister avec le dindon sauvage  
Coexisting with the wild turkey

# VENTE DE GARAGE COMMUNAUTAIRE

# COMMUNITY GARAGE SALE

## 7-8 SEPT.

\* Aucun permis requis.  
No permit required.



Renseignements et inscription gratuite :  
ville.kirkland.qc.ca

La liste des adresses participantes sera publiée sur le site internet de la ville le 7 septembre!

Information and free registration:  
ville.kirkland.qc.ca

The list of participating addresses will be posted on the Town's website on September 7!

Inscription par téléphone / Registration by phone:  
514 694-4100 #3158

## HORAIRE DES CONGÉS HOLIDAY CLOSINGS

ÉDIFICES MUNICIPAUX FERMÉS  
MUNICIPAL BUILDINGS CLOSED  
Fermés: 24 juin et 1<sup>er</sup> juillet  
Closed: June 24 and July 1<sup>st</sup>

Information:  
Communication@ville.kirkland.qc.ca

Impression/Printing: Numerix

Dépôt légal/Legal deposit:  
Bibliothèque nationale du Québec

Imprimé sur du papier Rolland Enviro Satin contenant 100% de fibres recyclées postconsommation

Printed on Rolland Enviro Satin certified paper, with 100% post-consumer fibre content



## PARTICIPEZ À NOTRE CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

La campagne de sécurité routière en milieu résidentiel de la Ville de Kirkland se poursuit. Avec son slogan **Ralentissez**, elle vise à sensibiliser les automobilistes au respect des limites de vitesse dans les quartiers résidentiels, les zones scolaires et près des parcs. N'oubliez pas que vous pouvez participer à cette campagne et promouvoir la sécurité publique en installant une affiche devant votre résidence.

### 2 façons de se procurer une affiche :

- **en ligne :**  
en remplissant le formulaire à ville.kirkland.qc.ca
- **par téléphone :**  
en composant le 514 694-4100 poste 3158

L'affiche et le support sont disponibles gratuitement et sont livrés à domicile dans les jours qui suivent la demande. Nous recommandons d'installer cette affiche sur la pelouse devant la propriété, de façon à ce qu'elle soit bien visible des automobilistes. Pour toutes questions relatives à la sécurité routière en milieu résidentiel, veuillez vous adresser à la Patrouille municipale au 514 630-1234.

**Merci de contribuer à la sécurité de nos quartiers résidentiels !**

## TAKE PART IN OUR ROAD SAFETY AWARENESS CAMPAIGN

The Town of Kirkland's Road Safety Awareness Campaign is ongoing. With its slogan **Slow Down**, it targets motorists and seeks to raise awareness about compliance with speed limits on residential streets, in school zones and around parks. Don't forget that you can be part of this campaign and promote public safety by displaying a sign on your front lawn.

### 2 easy ways to get a sign:

- **Online:**  
by filling out the online form at ville.kirkland.qc.ca
- **By phone:**  
by calling 514 694-4100, ext. 3158

The sign and its frame are available free of charge and are delivered to your home within a few days. We recommend that you install the sign on your front lawn ensuring that it is visible by motorists. For any questions regarding residential road safety, contact the Municipal Patrol at 514 630-1234.

**Thank you for making our residential sectors safer!**



## AVIS AUX AMATEURS DE TENNIS ET DE PICKLEBALL !

Cet été, venez profiter des terrains de tennis et de pickleball situés aux parcs Canvin, Ecclestone, Héritage, Holleuffer et Kirkland. Les terrains sont accessibles tous les jours de 7h à 23h pour la pratique libre seulement. Aucune séance d'entraînement ou leçon n'est permise.

Les usagers sont invités à respecter la réglementation en vigueur affichée sur place et à limiter leur temps de jeu à 45 minutes afin de partager les terrains avec les autres joueurs.

## CALLING ALL TENNIS AND PICKLEBALL ENTHUSIASTS!

This summer, come and enjoy the tennis and pickleball courts located at Canvin, Ecclestone, Heritage, Holleuffer and Kirkland parks. The courts are available every day from 7 am to 11 pm for free play only. No training sessions or lessons are allowed.

Users are asked to respect the rules posted on site and to limit their play time to 45 minutes in order to share the courts with the other players.

**PETIT RAPPEL DE COURTOISIE**  
Merci de respecter le temps de jeu établi à 45 minutes et de céder votre place lorsque d'autres joueurs attendent leur tour.

**COURTESY REMINDER**  
Please respect the playing time established at 45 minutes when other players are waiting their turn.





**MESSAGE DU MAIRE  
MAYOR'S MESSAGE**

**Michel Gibson**  
Maire / Mayor

Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Le développement réussi d'une municipalité repose sur une planification soigneusement réfléchie au niveau politique et administratif, découlant de décisions conscientes et judicieuses en réponse aux besoins évolutifs de la population.

Pour votre Conseil municipal, la consultation citoyenne revêt une importance primordiale dans la prise de décisions qui façonnent notre communauté. Cette approche constitue d'ailleurs une pratique bien établie dans notre ville, comme en témoignent les nombreux projets immobiliers de grande qualité qu'on retrouve sur son territoire et qui font notre fierté, tant au niveau résidentiel que commercial ou industriel.

Soucieux de préserver nos valeurs fondamentales et notre identité collective en tant que municipalité orientée vers le citoyen, le Conseil municipal a récemment donné son aval à une nouvelle initiative qui viendra renforcer votre participation active au soutien de projets d'immobilisations appelés à voir le jour au cours de la prochaine décennie.

Dès la mi-juin, je vous invite à surveiller l'arrivée sur le site internet de la municipalité d'une nouvelle plateforme de consultation citoyenne où vous pourrez exprimer vos opinions, partager vos idées et contribuer activement à l'élaboration de projets qui répondent réellement aux attentes et aux besoins de notre communauté.

Nous croyons fermement que votre implication est essentielle pour construire un avenir qui nous ressemble et qui réponde aux critères «Qualité Kirkland» définis par nos citoyens dans le cadre d'activités de consultation publique et de participation citoyenne.

Nous vous invitons à participer en grand nombre à la toute première consultation en ligne qui portera sur nos besoins futurs en matière d'installations récréatives, culturelles et de bibliothèque.

Nous vous remercions de votre engagement et avons hâte de découvrir vos contributions.

Ensemble, faisons entendre notre voix et bâtissons une municipalité à notre image!

**Michel Gibson**  
Maire / Mayor

Dear fellow citizens,

The successful development of a municipality relies on carefully thought-out political and administrative planning, stemming from conscious and judicious decisions in response to the evolving needs of the population.

For your Town Council, citizen consultation holds paramount importance in the decision-making process that shapes our community. This approach is well established in our city, as evidenced by the numerous high-quality development projects that are found on our territory and make us proud, be they residential, commercial or industrial.

Committed to preserving our core values and collective identity as a citizen-oriented municipality, the Town Council has recently approved a new initiative, which will reinforce your active participation in supporting capital projects set to emerge over the next decade.

Starting in mid-June, I invite you to watch for the launch of a new citizen consultation platform on the municipality's website, where you can express your opinions, share your ideas, and actively contribute to the development of projects that truly meet the expectations and needs of our community.

We firmly believe that your involvement is essential in building a future that reflects us and meets the "Kirkland Quality" criteria, as defined by Kirkland citizens through public consultation and citizen participation activities.

We invite you to participate in large numbers, in the very first online consultation on our future needs for recreational, cultural and library facilities.

We thank you for your commitment and look forward to your contributions.

Together, let's make our voices heard and build a city that represents us!



**Mike Brown**  
District 1 — Timberlea



**Luciano Piciacchia**  
District 2 — Holleuffer



**Nancy Kokinasidis**  
District 3 — Brunswick



**Domenico Zito**  
District 4 — Lacey Green O/W



**Stephen Bouchard**  
District 5 — Lacey Green E



**John Morson**  
District 6 — Canvin



**Paul Dufort**  
District 7 — Saint-Charles



**Karen Cliffe**  
District 8 — Summerhill

**Séances du conseil | Council Meetings**  
Hôtel de Ville • 20:00 • Town Hall

Mardi 2 juillet / Tuesday, July 2  
Lundi 5 août / Monday, August 5  
Mardi 3 septembre / Tuesday, September 3

**ville.kirkland.qc.ca**

Branchez-vous à la ville! / Connect to your city!



# VOTRE PISCINE EST-ELLE SÉCURITAIRE? IS YOUR POOL REALLY SAFE?

## INACCESSIBILITÉ, SURVEILLANCE

### et VIGILANCE sont les mots d'ordre!

Contrôler l'accès à la piscine résidentielle est primordial pour prévenir la noyade. Trop souvent, les jeunes victimes ont réussi à atteindre la piscine après avoir échappé à la surveillance des adultes, soit parce que la barrière était restée ouverte, que l'échelle n'avait pas été remontée ou qu'aucune clôture n'empêchait l'accès à la piscine. Pour obtenir de précieux conseils en matière de prévention de la noyade et découvrir différents outils pour mesurer vos connaissances en matière de risques associés à la baignade, visitez le site:

[www.baignadeparfaite.com](http://www.baignadeparfaite.com)

### Votre responsabilité

#### Contrôler l'accès à la piscine

Il incombe au propriétaire d'une piscine de s'assurer que son installation respecte la réglementation applicable en la matière et s'y conforme en tous points. À cet effet, l'accès à la piscine doit être entièrement protégé, tant à partir du terrain que de l'habitation elle-même, au moyen d'une clôture permanente en place avant le remplissage de la piscine.

V  
I  
G  
I  
L  
A  
N  
C  
E



## INACCESSIBILITY, SUPERVISION

### AND VIGILANCE are the watchwords!

Controlling access to a residential pool is the key to drowning prevention. It has happened far too often that young victims managed to gain access to the pool without adult supervision only because the gate was left opened, the ladder had not been pulled up or there was no fence to block access to the pool. To obtain valuable advice on drowning prevention and useful tools to assess and develop your knowledge and skills about the risks associated with swimming, visit the website:

[www.perfectswimming.com](http://www.perfectswimming.com)

### Your responsibility

#### Control access to the pool

It is the responsibility of the pool owner to ensure the installation is fully compliant with all applicable rules and regulations. In this regard, access to the pool must be restricted from all angles, both from the lot as well as from the house, by a permanent fence that must be in place before the pool can be filled with water.

## IMPORTANT MODIFICATION APPORTÉE AU RÈGLEMENT PROVINCIAL:

### Fin des droits acquis pour les piscines construites avant le 1<sup>er</sup> novembre 2010

En réponse à une recommandation formulée par plusieurs coroners au cours des dernières années, le Règlement provincial sur la sécurité des piscines résidentielles a été modifié de sorte qu'il s'applique dorénavant à toutes les piscines et ce, indépendamment de leur date d'installation.

Rappelons que les propriétaires de piscines construites avant le 1<sup>er</sup> novembre 2010 bénéficiaient d'un droit acquis et n'étaient donc pas tenus de se conformer aux mesures de protection imposées par le Règlement provincial.

Or, la modification au règlement a mis fin à ce droit acquis et tous les propriétaires de piscines ont désormais l'obligation de s'y conformer.

Compte tenu des coûts associés à l'installation d'une enceinte, particulièrement pour les piscines creusées et semi-creusées, les propriétaires concernés ont jusqu'au **30 septembre 2025** pour compléter la mise aux normes de leur installation, conformément au règlement modifié. À noter que l'aménagement d'une enceinte requiert un permis municipal émis gratuitement.

## IMPORTANT AMENDMENT TO THE PROVINCIAL REGULATION:

### End of acquired rights for swimming pools built before November 1st, 2010

In response to a recommendation made by several coroners in recent years, amendments were brought to the provincial Residential Swimming Pool Safety Regulation so that it now applies to all swimming pools, regardless of the installation date.

It should be noted that owners of pools built before November 1<sup>st</sup>, 2010 benefitted from acquired rights and were therefore not subject to the Residential Swimming Pool Safety Regulation. Amendments brought to the regulation have put an end to these acquired rights so that all pool owners must now comply. Considering the costs associated with the installation of an enclosure, especially for inground and semi-inground swimming pools, pool owners have until **September 30, 2025** to comply with the amended regulation. Please note that the installation of an enclosure requires a municipal permit issued free of charge.

### Questions?

Le Service de l'aménagement urbain peut vous renseigner sur les nouvelles dispositions du Règlement provincial et vous conseiller quant à l'aménagement particulier que requiert une installation conforme et sécuritaire sur votre propriété. Vous pouvez joindre ce service par téléphone au 514 694-4100, poste 3134 ou en vous présentant au comptoir de l'aménagement urbain à l'Hôtel de Ville durant les heures régulières d'affaires.

I  
N  
F  
O

### Questions?

The Urban Planning Department can provide information on the new provisions of the Provincial Regulation and advise you on how to ensure your pool installation fully and safely complies with applicable rules and regulations. The Department can be reached during regular business hours at the Town Hall's Urban Planning counter or by calling 514 694-4100 ext. 3134.

## Des travaux en vue près de la piscine cet été ?

Veillez à en protéger l'accès adéquatement!

**Vous avez une piscine et voulez entreprendre des travaux requérant le retrait temporaire d'un ou de plusieurs panneaux de votre clôture permanente** (ex.: construction d'une terrasse, d'un patio ou autres travaux du genre) ?

Sachez qu'il vous incombe de vous assurer que l'accès, tant à la cour arrière qu'à la piscine, soit adéquatement protégé pendant toute la durée des travaux – ce qui implique l'installation d'une **CLÔTURE TEMPORAIRE RIGIDE, EN MÉTAL\*** d'une hauteur minimale de 5 pieds et maximale de 6 pieds, telle une clôture de chantier. Plusieurs entreprises locales offrent la location de ce type de clôture dans un délai très rapide.

\* À noter que toute clôture temporaire en plastique (ex.: clôture à neige) ou en acier galvanisé mince (ex.: broche à poule), ne peut être utilisée aux fins de protéger temporairement l'accès à la cour arrière où se trouve une piscine. Utiliser de telles clôtures à ces fins entraînera des amendes.



## Having work done near the pool this summer?

Make sure to protect its access properly!

**You have a pool and wish to undertake work requiring the temporary removal of one or more panels of your permanent fence** (e.g.: construction of a deck, a patio or other such work)?

Please note that it is your responsibility to ensure that access to both the backyard and the pool, is adequately protected for the duration of the work – which involves the installation of a **RIGID TEMPORARY FENCE, MADE OF METAL\*** having a minimum height of 5 feet and a maximum height of 6 feet, such as a construction fence. Many local companies offer the rental of this type of fencing within a very short delay.

\*Please note that temporary plastic fencing (such as a snow fence) or thin galvanized steel fencing (such as chicken wire) cannot be used to temporarily protect access to the backyard where a pool is located. Using this type of fencing for such purposes will result in fines.

### L'ENTRETIEN DU TERRAIN, ÇA SE FAIT EN RESPECTANT LES VOISINS...

#### L'utilisation de la tondeuse et autres outils électriques est assujettie aux règles de bon voisinage !

La plupart de nos activités estivales se passent à l'extérieur alors que les fenêtres sont grandes ouvertes. Il importe donc de se soucier de la tranquillité du voisinage lorsqu'on utilise des appareils bruyants ou qu'on hausse le son du stéréo à l'extérieur.

#### Nuisances sonores

De façon à ne pas perturber la quiétude du voisinage à des heures indues, le règlement no 2013-54 sur les nuisances précise les périodes durant lesquelles le bruit émanant de ces équipements est moins susceptible de troubler la paix, le confort ou le bien-être du voisinage. Il importe donc de savoir qu'on peut s'exposer à des amendes en utilisant ces appareils et autres sources de nuisances sonores :

- avant 7 h et après 21 h, du lundi au vendredi;
- avant 9 h et après 18 h, le samedi;
- avant 10 h et après 16 h, le dimanche et les jours fériés.



### MAINTAINING ONE'S PROPERTY WHILE RESPECTING ONE'S NEIGHBOURS...

#### Operating lawn mowers and other powered tools is subject to good neighborliness!

Most of our summer activities happen outdoors when windows are wide open. It is therefore important to be concerned about the peace and quiet of the neighbourhood when using noisy tools or turning up the volume of the stereo outside.

#### Noise pollution

In order to avoid disturbing the peace of the neighbourhood at inconvenient hours, Nuisance By-law No. 2013-54 specifies the periods during which noise from powered tools and other such equipment is less likely to disturb the peace, comfort or well-being of the neighbourhood. Therefore, it is important to know that fines may be imposed for the use of these tools and other sources of noise:

- before 7 a.m. and after 9 p.m., Monday to Friday;
- before 9 a.m. and after 6 p.m. on Saturdays;
- before 10 a.m. and after 4 p.m., on Sundays and holidays.

#### Nuisances visuelles

La qualité de vie dans nos secteurs résidentiels étant étroitement liée à la propreté des espaces verts et aménagements paysagers qu'on y retrouve, tant sur la propriété privée que dans les espaces publics, il importe d'en faire un bon entretien et ce, de façon régulière. À cet égard, la réglementation stipule notamment que le gazon de même que la végétation sauvage doivent être coupés avant d'excéder la hauteur réglementaire de 20 cm.



#### Visual nuisances

The quality of life in our residential sectors is closely linked to the cleanliness of its green spaces and landscapes, both on private property and in public spaces. Regular maintenance and upkeep of these areas is the key! In this regard, the applicable By-Law stipulates that grass and wild vegetation must be cut before they exceed the regulatory height of 20 cm.

### INFO

urbanisme@ville.kirkland.qc.ca

514-694-4100  
#3134

## Fondation des Bourses d'études du 25<sup>e</sup> anniversaire de Kirkland

Chaque année, la Fondation des Bourses d'études du 25<sup>e</sup> Anniversaire de Kirkland offre aux étudiants répondant aux critères de sélection, la possibilité de remporter deux bourses d'études :

- la bourse d'études Marlene Elkas (valeur de 3 000 \$)
- la bourse commémorative Barry Fanning (valeur de 2 000 \$)

Le formulaire de candidature et les documents requis doivent nous parvenir au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2024. Bonne chance à tous !

Pour plus de renseignements sur les critères de sélection et pour soumettre votre candidature en ligne :

## Kirkland 25<sup>th</sup> Anniversary Scholarship Foundation

Each year, the Kirkland 25<sup>th</sup> Anniversary Scholarship Foundation offers eligible students, the possibility of winning two scholarships:

- The Marlene Elkas Scholarship (value of \$3,000)
- The Barry Fanning Memorial Scholarship (value of \$2,000)

The application form and required documents must be submitted, no later than July 1, 2024. Good luck to all!

For more information on eligibility criteria and to apply online:



Courriel / Email : [k25sfa@gmail.com](mailto:k25sfa@gmail.com)

Site internet / Website : [k25sfa.wixsite.com/mysite](http://k25sfa.wixsite.com/mysite)



## EMPLOIS ÉTUDIANTS Automne-Hiver 2024-2025

Travailler pour ta municipalité, ça t'intéresse ?  
Plusieurs postes étudiants seront à combler au Service des loisirs cet automne et l'hiver prochain !

### POSTULE EN LIGNE!

Les étudiants intéressés à soumettre leur candidature sont priés de remplir le formulaire de demande d'emploi disponible en ligne à [ville.kirkland.qc.ca/nos-emplois](http://ville.kirkland.qc.ca/nos-emplois) avant le 2 août 2024.

### IMPORTANT:

Il faut être âgé de 15 ans ou plus et être inscrit comme étudiant à temps plein.

Applicants must be at least 15 years old and registered as full-time students.

## STUDENT JOBS

### Fall-Winter 2024-2025

Interested in working for your City? Several student positions in the Recreation Department will need to be filled this coming fall and winter.

### APPLY ONLINE!

Interested students are invited to complete the online application form available on the Town's website at [ville.kirkland.qc.ca/our-jobs](http://ville.kirkland.qc.ca/our-jobs) before August 2, 2024.





**CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ POUR 2024**

- Habiter Kirkland au moment de la naissance ou de l'adoption
- S'inscrire au programme dans les 12 mois suivant la date de la naissance ou de l'adoption

**ELIGIBILITY CRITERIA FOR 2024**

- Reside in Kirkland at the time of the birth or adoption
- Apply for the program within 12 months of the date of birth or adoption

**UNE NAISSANCE, UN ARBRE  
ONE BIRTH, ONE TREE**

**UN PROGRAMME ENVIRONNEMENTAL DE KIRKLAND**

Dans le cadre du programme « Une naissance, un arbre », la Ville de Kirkland est fière d'offrir aux nouveaux parents kirklandais la possibilité de souligner l'arrivée de bébé en plantant un arbre pour grandir à ses côtés, sur leur terrain ou, à leur choix, dans un parc ou espace vert propriété de la municipalité.

**A KIRKLAND ENVIRONMENTAL PROGRAM**

As part of its program "One Birth, One Tree", the Town of Kirkland is proud to give new Kirkland parents the opportunity to celebrate baby's arrival by planting a tree to grow at his/her side, on their own property or, if they prefer, in a city park or green space.

**INFO:**

- [ville.kirkland.qc.ca](http://ville.kirkland.qc.ca)
- [tpadmin@ville.kirkland.qc.ca](mailto:tpadmin@ville.kirkland.qc.ca)



**REGISTRE DES PERSONNES VULNÉRABLES**

La Ville de Kirkland souhaite constituer un registre identifiant les personnes vulnérables qui vivent sur son territoire. Cette initiative permettra d'intervenir rapidement auprès de ces citoyens lorsque survient une situation d'urgence (par exemple : panne d'électricité prolongée, chaleur accablante, tempête de neige ou de verglas, etc.).

**Le registre concerne les personnes :**

- en perte d'autonomie
- avec une déficience auditive, visuelle, motrice, sensorielle ou intellectuelle
- ayant un trouble cognitif
- ayant un trouble envahissant du développement
- ayant un trouble de santé mentale

**Vous ou un membre de votre famille répondez à l'un de ces critères ?**

Inscrivez-vous au registre en remplissant le formulaire d'inscription disponible sur le site web de la municipalité au [www.ville.kirkland.qc.ca](http://www.ville.kirkland.qc.ca). Pour plus d'information ou pour obtenir de l'aide lors de votre inscription, communiquez avec le Service des loisirs au 514 694-4100, poste 3323 durant les heures régulières d'affaires ou par courriel à [seniors@ville.kirkland.qc.ca](mailto:seniors@ville.kirkland.qc.ca).



**VULNERABLE PERSON REGISTRY**

The Town of Kirkland is looking at setting up a registry to identify the vulnerable persons living on its territory. This initiative will allow the city to intervene quickly with these citizens during emergency situations (i.e. heat waves, prolonged power outages, snow or ice storms, etc.).

**The registry applies to people :**

- In loss of autonomy
- Living with a disability (auditory, visual, motor, sensory or intellectual)
- With a cognitive impairment
- With pervasive developmental disorders
- With mental health disorders

**You or a family member meet one of these criteria?**

Sign up for the Vulnerable Person Registry by filling out the online registration form available at [www.ville.kirkland.qc.ca](http://www.ville.kirkland.qc.ca). For additional information or if you need assistance to complete the form, please contact the Kirkland Recreation Department at 514 694-4100 ext. 3323 during regular business hours or send an email to [seniors@ville.kirkland.qc.ca](mailto:seniors@ville.kirkland.qc.ca).

FAUNE URBAINE  
**SVP ne pas nourrir !**

URBAN WILDLIFE  
**PLEASE do not feed!**



Pour signaler la présence d'un coyote dans votre secteur, appelez la ligne info-coyotes au 438 872-COYO (2696) ou remplissez le formulaire en ligne disponible sur le site montreal.ca.

To report the presence of a coyote in your area, call the info-coyotes line at 438 872-COYO (2696) or fill out the online form available at montreal.ca.



**POUR UNE COEXISTENCE HARMONIEUSE AVEC LE DINDON SAUVAGE**

Généralement inoffensif mais assurément impressionnant, le dindon sauvage se fait de plus en plus présent dans notre paysage urbain.

Il se promène dans les rues et visite les cours arrières où il se nourrit notamment de graines tombées des mangeoires, de légumes du potager et de déchets alimentaires qu'il trouve sur son passage.



**FOR A HARMONIOUS COEXISTENCE WITH THE WILD TURKEY**

Generally harmless but certainly impressive, the wild turkey is becoming an increasingly common sight in our urban landscape.

It wanders the streets and visits backyards, where it feeds on seeds that have fallen from feeders, vegetables from the garden and food scraps it finds along the way.

**De bonnes pratiques à adopter pour éviter qu'un dindon vous importune**

**Ne vous en approchez pas**

Si vous le croisez dans la rue, faites-le fuir en faisant du bruit ou utilisez un objet comme un parapluie ou un bâton pour l'inviter à s'éloigner, sans le frapper.

**Ne le nourrissez pas (volontairement ou non)**

- Limitez son accès au potager – bien qu'il puisse voler, le dindon préfère marcher – clôturer le potager pourrait bien le dissuader.
- Veillez à ce que vos bacs à ordures et matières organiques soient bien fermés.
- Utilisez des mangeoires qui limitent la dispersion de graines au sol et pensez à nettoyer fréquemment le sol sous les mangeoires.
- Retirez temporairement les mangeoires de votre cour si un dindon s'y rend fréquemment.

**Best practices to prevent wild turkeys from bothering you**

**Do not approach them**

If you come across it in the street, scare it away by making noise, or use an object such as an umbrella or a stick to invite him to move away, without hitting it.

**Do not feed them (voluntarily or not)**

- Limit its access to your vegetable garden - although they can fly, turkeys prefer to walk - fencing off the garden may well deter them.
- Make sure your garbage and organic waste bins are securely closed.
- Use feeders that limit the dispersion of seeds on the ground, and remember to clean the ground under the feeders frequently.
- Temporarily remove feeders from your yard if a turkey is a frequent visitor.

**UN PETIT RAPPEL POUR NOS PROPRIÉTAIRES**



**A LITTLE REMINDER FOR OUR OWNERS**



**EN TANT QUE CITOYENS FÉLINS ET CANINS, NOUS AUSSI AVONS DES OBLIGATIONS CIVIQUES...**

Entre autres, saviez-vous que conformément au règlement sur les animaux, ni l'un ni l'autre d'entre nous ne peut :

- Errer dans les limites de la ville
- Causer un dommage à la propriété d'autrui
- Se retrouver sur une propriété privée sans le consentement de son propriétaire
- Importuner le voisinage par nos hurlements, aboiements ou miaulements

Et bien, maintenant que vous le savez, veillez à ce que nous respections la réglementation... Merci!

**AS FELINE AND CANINE CITIZENS, WE ALSO HAVE CIVIC OBLIGATIONS...**

Among other things, did you know that neither one of us can:

- Stray within the limits of the Town
- Cause damage to another person's property
- Be found on a private property without the consent of the property owner
- Howl, bark or meow such as to disturb the peace or bother the neighbourhood

Well, now that you know, please make sure we comply with the rules and regulations... Thank you!

## ACCROÎTRE LA CANOPÉE... UN ARBRE PUBLIC À LA FOIS!

Chaque année, la Ville de Kirkland procède à la plantation de nouveaux arbres publics, dans ses parcs et espaces verts, mais aussi en emprise de rue sur terrains privés.

Dans le cadre du programme environnemental « **Un arbre public devant chez moi** », tout propriétaire foncier peut demander à la ville de planter un arbre public en emprise de rue sur son terrain privé (deux, s'il s'agit d'un terrain de coin).

Peu importe son emplacement, tout arbre public, demeure la propriété de la ville qui, seule peut en effectuer l'entretien (élagage, haubanage, abattage).

## INCREASING THE CANOPY... ONE PUBLIC TREE AT A TIME!

Every year, the Town of Kirkland plants new public trees in its parks and green spaces, as well as in street rights-of-way on private property.

As part of the "A Public Tree in front of my Property" environmental program, any property owner can ask the city to plant a public tree in the street right-of-way on his or her private property (two, in the case of a corner lot).

Regardless of location, all public trees remain the property of the city, which has sole authority to maintain them (pruning, bracing, felling).

### RESPONSABILITÉS DE LA VILLE à l'égard de TOUS les arbres publics

#### Plantation

La ville utilise différents accessoires pour stabiliser le jeune arbre au moment de sa plantation. Ces éléments doivent demeurer en place jusqu'à ce que la ville vienne les retirer :

- 2 à 3 ans suivant la plantation: retrait des tuteurs
- 2 à 5 ans suivant la plantation: retrait du protecteur de tronc

#### Interventions d'entretien

- Arrosage régulier de l'arbre: au cours des 2 années suivant la plantation
- Taille de formation pour conférer à l'arbre une structure adéquate: quand l'arbre est âgé de 2 à 6 ans
- Élagage sectoriel effectué tous les 5 ans: quand l'arbre est âgé de 10 ans ou plus

### CITY'S RESPONSIBILITIES towards ALL public trees

#### Planting

The city uses various accessories to stabilize young trees at the time of planting. These items must remain in place until the city comes to remove them:

- 2 to 3 years after planting: removal of stakes
- 2 to 5 years after planting: removal of trunk protector

#### Tree Maintenance

- Regular watering of the tree: during the two years following planting
- Shape pruning to give the tree the right structure: when the tree is 2 to 6 years old.
- Sectoral pruning every 5 years: when the tree is 10 years old or more

### RESPONSABILITÉS DU CITOYEN à l'égard de l'arbre public sur son terrain privé

#### Ne pas couper de branches, tailler ou élaguer l'arbre vous-même

- Même si l'intention est bonne, une taille ou un élagage mal effectué peut causer du tort à l'arbre (blessure, infection fongique, bactérienne, virale ou autre)

#### Ne pas ensevelir le tronc de paillis, terre ou autre

- Rien ne doit être en contact avec le tronc afin de ne pas étouffer l'arbre

#### Ne jamais percer de trous dans l'arbre, à l'aide de clous, vis ou autre dispositif permanent ou temporaire

- Pour notamment, y suspendre des lumières, une échelle, un seau pour la récolte de sirop ou autre.

#### Ne jamais installer de cordes, câbles ou chaînes dans l'arbre

- Avec le temps, ces articles peuvent faire pression sur le tronc ou les branches et causer une strangulation.

#### Ne pas utiliser de tondeuse ou taille-bordures près de l'arbre

- Afin de ne pas en endommager le tronc

### RESPONSIBILITIES OF THE CITIZEN towards the public tree on his/her private property

#### Do not cut the branches, trim or prune the tree yourself

- Even if the intention is good, improper pruning or trimming can cause harm to the tree (injury, fungal, bacterial, viral or other infection).

#### Do not bury the trunk with mulch, soil or other materials

- Nothing should be in contact with the trunk to avoid suffocating the tree.

#### Never drill a hole in the tree, using nails, screws or any other permanent or temporary device

- For example, to hang lights, a ladder, a bucket to collect sap water or other items.

#### Never install ropes, cables or chains in the tree

- Over time, these items can put pressure on the trunk or branches and cause strangulation.

#### Do not use mowers or hedge trimmers near the trunk

- To avoid damaging the trunk or causing injury to the tree



INFO

tpadmin@ville.kirkland.qc.ca

ville.kirkland.qc.ca

2 ÉVÉNEMENTS  
EVENTS

=

1 ENDROIT  
LOCATION

## JOURNÉE DE DÉCHIQUETAGE COMMUNAUTAIRE

## COMMUNITY SHREDDING EVENT

Venez vous départir gratuitement et en toute sécurité de documents confidentiels et papiers personnels dont vous n'avez plus besoin !

Un employé d'une compagnie spécialisée procédera au déchiquetage sur place de vos documents personnels (rapports d'impôt, factures, documents bancaires et autres documents importants) à bord d'un camion de déchiquetage mobile qui sera sur les lieux.

Service réservé aux citoyens de Kirkland.  
Preuve de résidence requise,  
limite de 3 boîtes par adresse.

Dispose of confidential and personal documents you no longer need in a safely manner and at no cost! Your confidential documents (income tax returns, bills, bank records and other important documents) will be destroyed on site by an employee of a specialized company, on board a mobile shredding truck.

For Kirkland residents only.  
Proof of residency required,  
maximum of 3 boxes per address.

Le samedi  
10 août  
de 9h à 17h  
Aux Ateliers municipaux  
25, rue Claude-Jodoin

Saturday, August 10  
from 9 am to 5 pm  
At the Municipal Garage  
25 Claude-Jodoin St.

## COLLECTE DE RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX (RDD) ET D'APPAREILS ÉLECTRONIQUES

## E-WASTE AND HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE COLLECTION (HHW)



Les RDD peuvent être nocifs pour la santé et pour l'environnement et doivent être jetés de manière sécuritaire.

Profitez de cette collecte spéciale pour vous départir de vos appareils électroniques déshués et de vos RDD de manière responsable ! Si cette date ne vous convient pas, vous pouvez apporter vos RDD à une autre collecte itinérante dans l'ouest de l'île de Montréal.

HHW can be harmful to health and the environment and must be disposed of safely.

Take advantage of this special collection to get rid of your HHW and old electronics in a responsible way! Should this date not be convenient for you, HHW can also be dropped off at other facilities in the West Island of Montreal.

RECYCLER MES ÉLECTRONIQUES  RECYCLE MY ELECTRONICS   
Programme géré par l'ARPE-Québec Program powered by EPRA-Québec

INFO:

ville.kirkland.qc.ca



# La Minute Verte The Green Minute

**TRUCS ET ASTUCES POUR VOUS FACILITER LA TÂCHE!  
TIPS AND TRICKS TO MAKE THINGS EASIER FOR YOU!**

## COMPOST / COMPOSTING

Tapissez le fond du bac avec du papier journal ou du carton, étalez du bicarbonate de soude et emballez vos matières dans du papier journal

Line the bottom of the bin with newspaper or cardboard, spread baking soda and wrap your materials in newspaper



Ajoutez une couche de résidus de jardin sur les restes de nourriture

Add a layer of yard waste on top of food scraps

Appliquez de la crème mentholée autour du couvercle pour repousser les animaux

Apply menthol cream around the lid to repel animals



## RECYCLAGE / RECYCLING

Boîte à pizza – dessus déchiré au recyclage et fond gras au bac brun

Pizza box – rip top in recycling and greasy bottom in the brown bin



Une question à se poser pour savoir si un article va au recyclable ou non: S'agit-il d'un contenant, d'un emballage ou d'un imprimé/journal? Si oui, il est recyclable!

One question to ask to help determine whether an item is recyclable: Is it a container, packaging or printed/newspaper material? If so, it is recyclable!



Placez le bac bleu en bordure de rue seulement lorsqu'il est plein (cela réduit le nombre d'arrêts/départs du camion, réduisant ainsi les émissions de gaz à effet de serre)

Place the blue bin at the curb only when it is full (this reduces the number of stops/starts from the truck, thus reducing greenhouse gas emissions)



Pour s'y retrouver dans la gestion des matières résiduelles et correctement identifier leur destination, téléchargez l'application "Ça va où?" ou visitez [cavaouwebapp.recyc-quebec.gouv.qc.ca](http://cavaouwebapp.recyc-quebec.gouv.qc.ca).

To find your way around managing residual waste materials and identify their proper destination, download the "Ça va où?" application or visit [cavaouwebapp.recyc-quebec.gouv.qc.ca](http://cavaouwebapp.recyc-quebec.gouv.qc.ca).

## ORIGAMI ORGANIQUE ORGANIC ORIGAMI

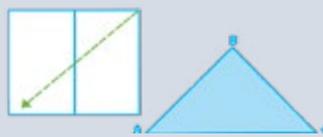
Saviez-vous qu'il était possible de confectionner soi-même un revêtement en papier journal pour doubler l'intérieur du bac de cuisine à l'aide d'une technique bien simple? Voici comment faire!

Did you know that you can create your own kitchen bin liners with newspaper using a simple origami technique? Here's how to do it!

### ÉTAPE 1 / STEP 1

Pliez une pile de 4 ou 5 feuilles de papier journal en triangle.

Fold a stack of 4 to 5 sheets of newspaper into a triangle.



### ÉTAPE 2 / STEP 2

Pliez le coin A au milieu de BC, puis le coin C au milieu de AB.

Fold corner A to middle of BC and fold corner C to middle of AB.



### ÉTAPE 3 / STEP 3

Prenez la moitié des feuilles de journal du coin B et repliez-les sur un côté. Retournez le tout et pliez le reste des feuilles de l'autre côté.

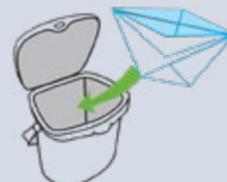
Fold down half of the newspaper at point B on one side, then flip it over and fold the remaining layers down on the other half.



### ÉTAPE 4 / STEP 4

Ouvrez le panier et placez-le dans le bac de cuisine.

Open the basket and place into the small kitchen bin.



**VOICI AUSSI QUELQUES TRUCS POUR RÉDUIRE VOTRE CONSOMMATION D'EAU...  
HERE ARE A FEW TIPS TO REDUCE WATER CONSUMPTION...**

Remplacez les anciens robinets, la pomme de douche et la chasse de la toilette par des modèles économiques modernes.

Replace old taps, shower heads and toilet flushes with modern water-saving models.



Utilisez un balai pour nettoyer votre aire de stationnement.

Sweep your driveway instead of hosing it down.



Ajustez vos dispositifs d'arrosage afin de ne pas arroser les surfaces perméables (rue, stationnement, pavé-uni, etc.)

Adjust your sprinklers to avoid watering permeable surfaces (street, parking lot, paving stones, etc.)



Au besoin, arrosez votre pelouse seulement une fois par semaine et sautez une semaine s'il a plu abondamment.

If needed, water your lawn only once a week and skip a week if it has rained heavily.

Pour plus d'info  
For more info

[ville.kirkland.qc.ca](http://ville.kirkland.qc.ca)

Un site de dépôt pour vos articles de polystyrène (connu également sous le nom de Plastique #6) vous est accessible aux Ateliers municipaux (25, rue Claude-Jodoin).

Le POLYSTYRÈNE, ça se recycle!



POLYSTYRENE is recyclable!

A drop-off site for your polystyrene items (also known as Plastic #6) is available at the Municipal Garage (25, Claude-Jodoin street).



Avant de rapporter votre polystyrène, n'oubliez pas de...

- Retirer les étiquettes
- Décoller les rubans adhésifs
- Enlever les tampons absorbants
- Nettoyer les contenants

Before depositing your polystyrene, remember to...

- Remove all labels
- Take off all adhesive tapes
- Remove all absorbent pads
- Clean all containers



## LIGNE VERTE

### LE SCARABÉE JAPONAIS

Des dommages sur vos arbres et arbustes ornementaux deviennent apparents au mois de juillet ? Les feuilles sont criblées de trous et vous constatez la présence de jolis insectes aux couleurs cuivre et vert métallique ? C'est que le scarabée japonais a élu domicile dans votre cour ! En plus des dégâts constatés en été, les larves de cet insecte se nourrissent des racines du gazon causant, au printemps et à l'automne, des dommages significatifs aux pelouses...

Pour des conseils sur la façon de contrôler la présence de cet insecte sur votre terrain ou pour obtenir de l'information sur d'autres sujets environnementaux, n'hésitez pas à contacter la Ligne verte de Kirkland !

## GREEN LINE

### THE JAPANESE BEETLE

Damages to your ornamental trees and shrubs become apparent in July? If you notice leaves riddled with small holes and also observe the presence of pretty green and copper-coloured insects, it indicates that Japanese beetles have moved into your backyard. In addition to damaging your plants during the summer, the larvae of the Japanese beetle feed on grass roots causing significant damages to your lawn, noticeable in the spring and fall...

For advice on how to control the presence of this insect on your property or to obtain information on other environmental topics, don't hesitate to contact the Kirkland Green Line!

Pour joindre la Ligne verte  
To contact the Green Line:

514 630-2748  
ligneverte@ville.kirkland.qc.ca



## Subvention pour l'accessibilité universelle aux commerces

Vous êtes propriétaire ou locataire d'un local commercial dans l'agglomération de Montréal? Vous aimeriez accommoder la clientèle à mobilité réduite?

Le programme d'aide à l'accessibilité des commerces (PAAC) a été conçu pour accompagner financièrement les commerces qui souhaitent améliorer l'accès à leur bâtiment pour leur clientèle à mobilité réduite.

Vous pourriez bénéficier d'une subvention pour:

- Corriger ou amoindrir les obstacles qui limitent l'entrée et la sortie de votre établissement commercial;
- Réaliser des travaux d'aménagement pour améliorer la circulation à l'intérieur de votre commerce;
- Rendre accessibles les diverses installations sanitaires.

Le PAAC offre une subvention égale à 90 % du coût des dépenses admissibles, sans dépasser 15 000 \$.

Pour connaître les modalités et les dépenses admissibles, rendez-vous à [montreal.ca](http://montreal.ca).

## Subsidy for universal access to businesses

Are you the owner or tenant of a building used for commercial activities in the Montréal agglomeration and wish to accommodate customers with reduced mobility ?

The retail business accessibility program (PAAC) is designed to assist retailers who wish to offer improved access to their building for clients with limited mobility.

You could benefit from a subsidy to:

- Correct or reduce the number of barriers limiting the entrances and exits of your commercial establishment.
- Carry out fit-up work to improve circulation inside your business establishment.
- Provide access to various washroom facilities.

The PAAC offers a subsidy equal to 90 per cent of the cost of the eligible work, up to a maximum of \$15,000.

For additional information on the program, visit [montreal.ca](http://montreal.ca).



Club  
de lecture  
d'été  
TD

## CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD TD SUMMER READING CLUB

TD  
Summer  
Reading  
Club



Viens vivre l'aventure de la lecture en participant au populaire Club de lecture d'été TD !

Des tonnes d'activités gratuites, des découvertes inusitées, des prix et récompenses à remporter et du plaisir assuré t'attendent à la Bibliothèque cet été!

### HÂTE-TOI DE T'INSCRIRE :

Inscription à la Bibliothèque dès le 25 juin



Come and experience the adventure of reading by participating in the popular TD Summer Reading Club!

Tons of free activities, unusual discoveries, prizes and awards to be won and guaranteed fun await you at the Library this summer!

### HURRY AND SIGN UP:

Registration at the Library as of June 25

## Le saviez-vous? Deux nouvelles ressources en ligne s'ajoutent à la Bibliothèque cette année Did you know? Two new online resources have been added to the Library this year

### LinkedIn Learning

#### LinkedIn Learning: apprentissage professionnel

La bibliothèque Kirkland est la première bibliothèque municipale au Québec à introduire LinkedIn Learning comme ressource pour ses citoyens. Avec plus de 22 000 cours dispensés par des experts, l'apprentissage LinkedIn est un outil bénéfique pour tout cheminement de carrière, offrant des compétences professionnelles, technologiques et créatives.

#### LinkedIn Learning: professional learning

Kirkland Library is the first municipal library in Quebec to introduce LinkedIn Learning as resource to their citizens. With over 22,000 courses taught by experts, LinkedIn learning is a beneficial tool for any career path, offering professional, technological and creative skills.

### creativebug®

#### Introduction de la plateforme: Creativebug

Vous pouvez maintenant découvrir et utiliser le nouveau programme, Creativebug, où vous aurez accès à des milliers de cours d'art et d'artisanat en ligne.

Que vous soyez un débutant curieux ou un artiste expérimenté, Creativebug vous offre la possibilité de regarder des cours à tout moment et en tout temps. Plongez dans un monde de créativité et laissez-vous captiver par les instructeurs talentueux qui vous partagent leur savoir-faire inspirant!

#### Introduction of the platform: Creativebug

You can now discover and use the new program, Creativebug, where you will have access to thousands of online arts and crafts classes.

Whether you're a curious beginner or an experienced artist, Creativebug gives you the flexibility to watch lessons anytime, anywhere. Immerse yourself in a world of creativity and let yourself be captivated by the talented instructors who share their inspiring know-how with you!

Venez découvrir les autres programmes offerts par la Bibliothèque / Come discover the other programs offered by the Library:  
<https://biblioweb.ville.kirkland.qc.ca>

Pour accéder à ces ressources offertes en anglais uniquement, vous aurez besoin de votre carte de bibliothèque.

These resources are available in English only and require a library card for access.

**LA SAVIEZ-VOUS?**

**LES AÎNÉS DE 65 ANS ET + ONT ACCÈS AU TRANSPORT EN COMMUN GRATUITEMENT**

Effectivement, depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2023, la gratuité pour les 65 ans et plus est offerte:

- aux résidents de l'agglomération de Montréal
- en zone A (agglomération de Montréal)
- pour les déplacements en bus, en métro, en train de banlieue, taxi collectif, navette fluviale, avec le REM, ou en transport adapté.

Pour plus de renseignements, visitez le [www.stm.info](http://www.stm.info)

INFO: [ville.kirkland.qc.ca](http://ville.kirkland.qc.ca)  
[seniors@ville.kirkland.qc.ca](mailto:seniors@ville.kirkland.qc.ca)  
514 694-4100

La carte OPUS avec photo est obligatoire pour avoir accès au programme.



**DID YOU KNOW?**

**SENIORS AGED 65 AND OVER HAVE FREE ACCESS TO PUBLIC TRANSPORTATION**

Since July 1, 2023, admission is free for those aged 65 and over, and is available:

- to residents of the Montreal agglomeration
- in zone A (Montreal agglomeration)
- for travel by bus, metro, commuter train, collective taxi, river shuttle, with the REM, or paratransit.

For more information, visit: [www.stm.info](http://www.stm.info)

INFO: [ville.kirkland.qc.ca](http://ville.kirkland.qc.ca)  
[seniors@ville.kirkland.qc.ca](mailto:seniors@ville.kirkland.qc.ca)  
514 694-4100

The photo OPUS card is mandatory to have access to this program.



**ART & MUSIQUE EN PLEIN AIR  
ARTS & MUSIC IN THE PARK**

Joignez-vous à nous dans le cadre de soirées bien spéciales pour apprécier le talent des membres de l'Association des Artistes de Kirkland en temps réel, allié au son de la douce symphonie de l'Harmonie de Kirkland.

**HORAIRE :**

- 15 juin, 12h au Parc des Bénévoles
- 7 juillet, 18h au Parc des Bénévoles
- 21 juillet, 18h à la Maison Lantier
- 4 août, 18h au Parc des Bénévoles

Join us for these special evenings to appreciate the talent of the members of the Kirkland Artists' Association live, accompanied by the sounds of the soothing symphony of the Kirkland Concert Band.

**SCHEDULE :**

- July 15, 12 noon at Des Bénévoles Park
- July 7, 6 pm at Des Bénévoles Park
- July 21, 6 pm at Lantier House
- August 4, 6 pm at Des Bénévoles Park



Ces activités sont annulées en cas de mauvais temps.  
These activities are cancelled in the event of bad weather.



**MONTREAL  
RANDONNÉE POUR PAPA  
RIDE FOR DAD**

**SAMEDI  
14 SEPT, 2024**  
INSCRIPTION 7H30-9H15  
Le Club Dome, Kirkland

**SATURDAY  
SEPT 14, 2024**  
REGISTRATION 7:30-9:15 AM  
Le Club Dome, Kirkland

Plus de détails/More details at:  
**RIDE FOR DAD.CA/MONTREAL**

# La CULTURE prend un air d'été...

Les **MERCREDIS** en soirée  
Les **DIMANCHES** en après-midi

## INSCRIPTION EN LIGNE

[ville.kirkland.qc.ca](http://ville.kirkland.qc.ca)

Sous l'onglet *Liens rapides/Inscriptions aux activités*

L'inscription aux activités culturelles permettra au Service des loisirs de vous aviser en cas d'annulation ou de changements à l'horaire.

# CULTURE takes a breath of summer...

**WEDNESDAYS** in the evening  
**SUNDAYS** in the afternoon



## JUIN / JUNE

19

Concert extérieur / Outdoor Concert

Maison LANTIER House – 19:00

### Ma Nature Urbaine

Danse contemporaine et Premières Nations  
Contemporary dance and First Nations

26

Concert extérieur / Outdoor Concert

Parc KIRKLAND Park – 19:00

### Anthony Roach

Percussion Reggae et chant  
Reggae percussion and vocals



## ART & MUSIQUE EN PLEIN AIR

### ARTS & MUSIC IN THE PARK

JUNE 15 JUIN

Parc DES BÉNÉVOLES Park- 12:00

### Kirkland Day

JULY 7 JUILLET

Parc DES BÉNÉVOLES Park- 18:00

### Concert et art

JULY 21 JUILLET

Maison LANTIER House- 18:00

### Concert et art

AUGUST 4 AOÛT

Parc DES BÉNÉVOLES Park- 18:00

### Concert et art



## JUILLET / JULY

3

Concert extérieur / Outdoor Concert

Parc HARRIS Park – 19:00

### Eric Calder

Concert guitare et chant - les hits / Guitar and vocals concert - the hits

10

Film dans le parc / Movies in the Park

Parc HOLLEUFFER Park – 20:30

### Barbie

En anglais / In english

17

Concert extérieur / Outdoor Concert

Parc MEADES Park – 19:00

### Seb et Jess

Duo Jazz et Blues / Jazz and Blues Duo

24

Shakespeare dans le parc

Shakespeare in the Park

Parc ECCLESTONE Park – 19:30

### Infinite Variety

En anglais / In english

31

Concert extérieur / Outdoor Concert

Parc HARRIS Park – 19:00

### Perse-Inca

Duo de cordes : kamancheh iranien et charango des Andes / String duet: Iranian kamancheh and Andean charango.

## AOÛT / AUGUST

7

Film dans le parc / Movies in the Park

Parc HOLLEUFFER Park – 20:30

### Toupie et Binou: Le film

En français / In french

14

Concert extérieur / Outdoor Concert

Maison LANTIER House – 19:00

### Ceeko

Guitare acoustique et chant pop-rock / Acoustic guitar and pop-rock vocals

21

Concert extérieur / Outdoor Concert

Parc HOLLEUFFER Park – 19:00

### Duo Maxene Lapierre

Blues et Jazz accompagné de piano / Blues and jazz accompanied by piano

28

Spectacle extérieur / Outdoor Show

Parc CANVIN Park – 19:00

### Fredo le Magicien

Spectacle de magie jeunesse / Youth magic show

## ONLINE REGISTRATION

[ville.kirkland.qc.ca](http://ville.kirkland.qc.ca)

Under the tab *Quick access/Registration for programs* Registration to cultural activities will allow the Recreation Department to advise you in case of a cancellation or schedule changes.



En cas de mauvais temps, l'activité sera présentée à l'intérieur: veuillez consulter le site internet pour les détails.

In case of bad weather, the activity will be presented indoors: please consult the website for details.

## INFO

[www.ville.kirkland.qc.ca](http://www.ville.kirkland.qc.ca)

514 630-2719

